

<<英国散文精选>>

图书基本信息

书名：<<英国散文精选>>

13位ISBN编号：9787532750191

10位ISBN编号：7532750191

出版时间：2010-8

出版时间：上海译文出版社

作者：高健 选译

页数：548

字数：324000

译者：高健

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英国散文精选>>

内容概要

本书为北岳文艺出版社所刊印的《英国散文精选》(1996)的重印本。

重印的目的出于以下考虑据我们所知，该书自发行以来即深受国内外(包括港台地区)读者的广泛欢迎，但由于当年印数过少，且又迄未重印，目前书市久已绝迹，致使购书者每每废然而返。

有鉴于此，我社决定重刊此书以满足广大读者的要求，并使此优秀译本得以再获新生。

至于此书特色，我们认为至少有五：一，本书涵盖面较广，人选作家亦多，从时间上说则不下三百余年，内容可谓丰富；二，译文特重视各原作者风格的再现与传达；三，译笔堪称审慎精练，隽美考究；四，注释亦颇认真负责，剀切详明；五，书前导言与各篇篇首的风格解析对英国散文发展的源流、趋向与各家风格的特点等均有较扼要的说明，从中不难窥见该国散文自成长至全盛的一个总的发展轨迹与概貌。

<<英国散文精选>>

作者简介

高健，1929年出生于天津一个书香世家，1951年辅仁大学毕业，1956-1995年在山西大学任教。毕生致力于英语散文的研究和翻译，是国内卓有成就的英美散文选家和翻译家，尤以翻译风格见长，其译作精致周到、隽美考究、纯净圆熟。

有很多学者著有研究高健翻译理论和风格的论文。

高健的主要译作有：《培根论说文集》、《英美散文六十家》、《近代英美散文选读》、《圣安妮斯之夜》、《美国散文选》、《见闻札记》、汉译毛姆小说两种等。

《英国散文精选》和《美国散文精选》是在久享盛名的《英美散文六十家》和《近代英美散文选读》基础上再经重新遴选、增补而成，应该算是国内选译英美散文最全面、最有特色的本子。

<<英国散文精选>>

书籍目录

序 菲利浦·锡德尼 论诗艺 理查·加路 论英语之美 弗朗西斯·培根 说逆境 说自谋 说办事迅速 说言谈 说老少 说商议 说学 托马斯·戴克 问烛本·琼生 论行文 托马斯·奥佛伯里 美丽快活的挤奶女 威廉·德莱蒙得 《丝柏丛》一则 托马斯·布朗 我的信仰 约翰·弥尔顿 《论出版自由》三则 杰雷米·泰勒 论过激之非是 死亡 约翰·戴登 琼生与莎士比亚优劣论 《寓言序》 约翰·洛克 论本族语的重要 丹尼尔·笛福 论妇女教育 对异议派必须采取断然措施 乔纳森·斯威夫特 扫帚说 与牛津伯爵论经书 芹曝之献 约瑟夫·艾狄生 《旁观者》及其宗旨 乡村礼拜日 观剧 论劝谏 理查·斯梯尔 罗吉爵士论才俊 亚历山大·蒲柏 论古典文学的翻译 亨利·菲尔丁 菜单 塞缪尔·约翰逊 致柴斯特菲尔德勋爵书 《英语大辞典》自序 《诗人传》二则 奥利佛·哥尔斯密 黑衣人 铁勃斯宴客 埃德蒙·柏克 为美利坚的权力辩护 爱德华·吉本 《回忆录》三则 威廉·柯贝特 春日 射手 玛丽·安·兰姆 我的水手舅舅 查理·兰姆 马克利安 梦中的孩子 古瓷 穷亲戚 威廉·赫士列特 论出游 再论出游 托马斯·德昆西 流沙 玛丽·罗素·米特弗德 乡居 托马斯·卡莱尔 《论英雄与英雄崇拜》一则 劳动 托马斯·白秉顿·麦考莱 诗歌的式微 历史的浪漫气息 咖啡店 约翰·亨利·纽曼 人生的帷幕 何谓君子 约翰·罗斯金 伟大艺术与平庸艺术 论画家的修养 约琼尼眼中的威尼斯 谈书 马修·阿诺德 思想之在英国 温馨与光明 威廉·赫尔·怀特 假日纪游 华尔特·佩特 布朗 威廉·亨利·哈得孙 林鸟 理查·杰弗理 夏日芳草 罗伯特·路易斯·史蒂文森 厄尔杜拉多 徒步旅行 小泉八云(拉夫卡丢·荷恩) 托尔斯泰的艺术理论 奥斯卡·王尔德 艺术与生活 乔治·伯纳·肖(肖伯纳) 艺术上的技巧与识见 剧评家 乔治·吉辛 我的藏书 读《暴风雨》 华尔特·罗利 释风格 罗根·皮尔骚尔·史密斯 蔷薇 天外之音 赫伯特·乔治·威尔斯 我的首次飞行 约翰·高尔斯华绥 观舞 远处的青山 阿诺德·贝奈特 风格与内容 个性的表露 爱德华·凡尔拉尔·卢卡斯 笼边杂感 风车 毕姆小姐的学校 史蒂芬·里柯克 行医之道 希莱尔·贝洛克 论晓畅 麦克斯·毕尔亨姆 金毡 送行 主客之间 威廉·索莫塞特·毛姆 事实与虚构 写作经验谈 爱德华·约翰·邓塞尼 与帕默书 罗伯特·林德 谈谚语 钱匣 讨论人厌烦的人 詹理斯·李顿·斯特拉彻 巴尔扎克 弗吉尼亚·吴尔夫 柴斯特菲尔德勋爵《致子书》 奥尔多斯·赫胥黎 在海上 约翰·波以顿·普里斯特莱 初雪 赫伯特·欧内斯特·贝慈 十月湖上译后记附录

<<英国散文精选>>

章节摘录

吾恶之辨 我们所认识的善与恶在这个尘世的范围内总是相伴生长，密不可分的；而善与恶的知识又是这样的错综纠缠，且惯以形容酷肖的面目出现，这中间的纷纭程度，较之作为长期苦役而罚使塞娥不停分拣的混杂败种，可能更有过之。

谁能料到，善与恶的知识这对紧紧相依的孪生兄弟便是从一只吃过的苹果之中，破皮跃入这个世界的。

这或许也即是昔年亚当曾经坠入其间的那个劫数——明善恶之辩，或曰，藉恶以知善。因此，既然人类已成今天这种情形，试问离开对恶的知识，智慧将何得而选择，坚忍又何从而施行？那种能将罪恶及其一切诱饵与声色之乐一并擒拿在手，细加审视，而仍能知所趋避，而仍能明辨是非，而仍能择善而从的人，这种人方不愧为真正苦行跋涉的基督教徒。

至于那种于德无所施，于行无所表的逋逃隐遁性的道德，那种从未有冲杀应敌之劳，而只是临阵一逃了事的道德，我委实不敢赞一辞；须知不朽之花环是很少可以不备极艰苦而后得到的。

显然，我们所携入这个世界的并非纯真一片，我们所带来的倒无虑是种种之不洁；致我们于纯洁者是考验，而考验则必借相反的事物。

出版检查之弊 如果我们想依靠对出版的管制，以达到淳正风尚的目的，那我们便必须管制一切消遣娱乐，管制一切人们赏心悦目的事物。

除端肃质朴者外，一切音乐都不必听，一切歌曲都不编不唱。

同样舞蹈也必设官检查，除经获准，确属纯正者外，其余一切姿势动作俱不得用以授徒；此节柏拉图书中本早有规定。

但要想对家家户户的古琴、提琴、吉他逐一进行检查；此事确乎非动用二十个以上检查官莫办；这些乐器当然都不能任其随便絮叨，而只准道其所应道。

但是那些寝室之内低吟着的绵绵软语般的小调恋歌又应由谁去制止？

还有窗前窗下、阳台露台也都不应漏掉，还有坊间出售的种种装有危险封皮的坏书，这些又由谁去禁绝？

二十个检查官敷用吗？

村里面自也不应乏人光顾，好去查询一下那里的风笛与三弦都宣讲了些什么，再则都市中每个乐师所弹奏的歌谣、音阶等等，也都属在查之列，因为这些便是一般人的《理想乡》与蒙特梅耶……脱离现实世界而遁入到那些碍难施行的“大西岛”或“乌托邦”式的政体中去，决不会对我们的现状有所补益；想要有所补益，就应当在这个充满邪恶的浊世中，在这个上帝为我们安排的无可逃避的环境中，更聪明地去进行立法。

言论自由之利 正像在躯体方面，当一个人的血液鲜活，各个基本器官与心智官能中的元气精液纯洁健旺，而这些官能又复于其机敏活泼的运用中恣骋其心智的巧慧的时候，往往可以说明这个躯体的状况与组织异常良好那样，同理，当一个民族心情欢快，意气欣欣，非但能绰有余裕地去保障其自身的自由与安全，且能以余力兼及种种坚实而崇高的争议与发明的时候，这也向我们表明了它没有倒退，没有陷入一蹶不振的地步，而是脱掉了衰朽腐败的陈皱表皮，经历了阵痛而重获青春，从此步入足以垂懿范于今兹的真理与盛德的光辉坦途。

我觉得，我在自己的心中仿佛瞥见了一个崇高而勇武的国家，好像一个强有力者那样，正从其沉酣之中振身而起，风鬣凛然。

我觉得，我仿佛瞥见它是一头苍鹰，正在振脱着它幼时的健翮，它那目不稍瞬的双睛因睁对中午的炎阳而被燃得火红，继而将它的久被欺诩的目光疾扫而下，俯瞰荡漾着天上光辉的清泉本身，而这时无数怯懦群居的小鸟，还有那些性喜昏暗时分的鸟类，却正在一片鼓噪，上下翻飞，对苍鹰的行径诧异不已；而众鸟的这种恶毒的叽叽喳喳将预示着未来一年的派派系系。

P49-51

<<英国散文精选>>

编辑推荐

《英国散文精选》选编了菲利浦·锡德尼、本·琼生、乔纳森·斯威夫特、爱德华·吉本、约翰·亨利·纽曼、理查·杰弗理等数十位英国散文大家的作品。全书题材广泛，风格多样，充分体现了英国散文的多姿多彩。由于所选作品在语言、思想、风格、情趣上等各不相同，译者在翻译时对不同之作亦各有侧重，或凝重沉郁，或机敏活泼，或清新简约，或雄辩沉稳，尽可能传达出原作的神情风貌。书中所选篇目，均附作者简介。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>